

基于现代电子词典的高中英语词汇教学策略探究

雷盟

温州大学

[摘要]词汇教学一直是高中英语教学的重点与难点,教师普遍重视词汇教学,学生也下了不少苦功夫,但成效甚低。究其原因不难发现,教师在教学理念、教学模式、教学方法上存在着一些固化,本文针对目前词汇教学上存在的问题,提出基于现代电子英语词典进行教学,为改进当前词汇教学中存在的问题提供一些可实施的策略与建议。

[关键词]词汇教学;现代电子词典;教学策略

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.10.2099

一、词汇教学现状

D.A. Wilkins(1972)曾言“Without grammar very little can be conveyed, without vocabulary noting can be conveyed.”由此可见,词汇在外语学习中占据着非常重要的地位。而在高中阶段的英语学习过程中,词汇学习既是重点又是难点。《普通高中英语课程标准》(2017)指出普通高中英语课程词汇知识内容:学生在必修课程上应该累计掌握2000-2100单词;在选择性必修课中累计掌握3000-3200个单词;在选修(提高类)课程中应累计掌握4000-4200个单词。在教学提示中也提示老师要引导学生利用词典等资源,学习词语的用法,并大胆使用新的词语表达自己的意思。陈允英(2021)指出,目前学生普遍采用机械记忆的方法学习单词,学习效率低下。教师词汇教学形式枯燥,难以激发学生学习的动机,重单词拼写,记忆,忽略词义与运用。张雪梅,刘萍(2019)则认为,目前我国英语教材编写中词汇的呈现、课堂教学中词汇教学的方式和方法,以及教师词汇教学观和词汇练习与测试等,不仅有些滞后,而且在某种程度上存在着一些固化。

二、基于现代电子词典进行教学的理论根基

在当今信息化趋势迅猛发展下,移动学习模式是大势所趋,越来越多的教学围绕电子设备展开。毫无疑问,高中英语词汇学进行也可以以电子词典进行补充,众所周知,一般英语词典厚重,不易携带,(且价格较高)采用电子词典,无疑可以打破时间,空间的限制,学生可以随时随地学习单词。除此之外,基于现代电子词典教学还有丰富和科学的理论支持。

(一)基于建构主义的词汇语义网络构建

建构主义认为人们以自己的经验为基础来建构现实,任何学习都要涉及到学习者原有的认知结构,学习者总是以其自身的经验来理解和建构新的知识和信息。马广惠认为词与词之间有着不同的联系,教一个单词不只是教它的一个词义,而是要教它的多个词义。词语的意义存在于词汇系统中,在同义、反义、上下文等语义关系中得以显现,形成了复杂的词汇语义网络。

(二)基于意义学习理论的词源教学

Ausubel认为意义学习只有在学生把所学与已有认知结构联系起来时才会发生。所以,学习内容本身需对学生具有意义,能够与学生已有的知识结构联系起来。在此条件下,学生已有的词汇知识成为教学的固定点,从历时的角度去探索词的本义,了解词义演变过程,揭示词的“前世今生”和词源故事,无疑能够使学生产生丰富的兴趣,使得学生主动学习成为可能,同时,了解到词源本义后,学生可以拓宽学习思路,进

一步巩固和增进词汇知识,反过来又加深了词义理解。

(三)基于“三位一体”的词典编纂思想

LDCE基于“三位一体”词典编纂设想(Johansson 1997),在词典、语法、语料库两两之间建立双向联系,使得词典的释意既有科学的语法解释,又采用语料库中大量真实使用的例句作为解释基础。词典—语法—语料库三位一体保证了词典对词条的选取和解释主次分明,提供的例句真实、自然、丰富。

三、基于现代电子词典的教学策略探究

(一)丰富词汇语义网络,加深学生词汇理解

以人教版高中必修二第五单元的“energy”一词为例,单词表仅列出了“energy”作名词时的意思,而借助LDCE电子词典,我们可以发现“energy”一词的用法在词义的呈现上LDCE则明显更为丰富。

英文释义“the physical and mental strength that makes you able to do things.”“physical”指身体上的,可以指体力,力量,而“mental”指精神上的,可以指精力与活力。除此之外,根据英文释义也不难看出“energy”一词是“strength”一词在人体上的反映,前者从属与后者,“energy”特指人的体力,精力,活力,“strength”有更广阔的“力量,能力”的含义。除此之外,“energy”一词在专业术语(technical)上也有对应解释,比如物理学中“能”的概念,如动能(kinetic energy)、势能(potential energy)可以让学生建立不同学科之间的联系。

LDCE特有的“Thesaurus”板块将“energy”的同义词做了呈现,“vigor”也有精力,活力之义,还隐含了一层“determination”的意思,如例句当中“His new job was certainly a challenge”,可以解读为虽然工作有挑战性,但他还是带着活力(热情)去做,体现出一个人积极的姿态。而标黑的“with”则表示搭配的用法。同样的,“vitality”则隐含了一层健康,生命力的含义,可以理解为生机,生命力,有朝气蓬勃之感。所以通过LDCE对单词进行解读,可以发现词与词之间的细微差别,以便学生能够更准确地运用词汇。

(二)基于自建语料库,提供真实例句释义

语料库能够为词汇教学提供大量自然、真实的语言事实。LDCE基于三位一体词典编纂设想,采用语料库中大量真实使用的例句作为解释基础。基于自建语料库,词典将不再仅仅是离开语言上下文的实例的积累,语法也不再仅仅是语法学家个人的观察和分析,两者将是真实语言的用法向导。

LDCE的一大特色功能就是基于语料库提供大量的真实使用

的词汇,使用黑体字呈现常见的搭配,从语料库中选取高频且易于理解的词语,以词类为分类,为学习者提供模仿范例和典型搭配。学生词语运用常常会受母语负迁移的影响,LDCE另一大特色功能就是基于语料库提供大量的词语搭配(collocations),使用黑体字呈现常见的搭配,从语料库中选取高频且易于理解的词语,以词类为分类,为学习者提供模仿范例和典型搭配,丰富表达方式多样性,使学生的表达更为地道。

(三)增设语体信息(Register),突出使用情境

LDCE还增设了“语体”信息,补充简单标签无法传达的信息,如近义词在文体、语境等方面的差异,帮助学习者掌握词语的使用语境,提高语言表达的得体性。比如Youth一词的语体标签表明在日常使用中,人们描述“当...年轻时”通常不会用“in my youth”,而是用“when...were young”。

通过上述举例的“energy”一词,学生不仅了解了该词在课本注释之外的不同意义,对同义词进行辨析,同不同词性的词之间的搭配,词组等,从而了解了词汇的语义关系。同时LDCE通过语料库的大量真实数据,提供了使用的具体语境,从而达到了形式、意义、使用三个层面的系统的词义网络的学习。

(四)导入词源知识,激发学生兴趣

对于一些结构相对复杂的词汇,采用死记硬背的办法总是效率低下,背了就忘。目前词汇教学中存在着教学方法上枯燥乏味,学生机械记忆的问题,针对这一问题,可以采取词源法进行教学。尽管一些词和词义都有着特定历史时期的使用痕迹,但任何共时的词都不能切断词的历史的联系。即采取寻根溯源的词源教学,能够从词汇本源上把握词汇知识,同时也能拓宽知识面,加深对词的理解。Robert提到词源学可以被看作是一个词,词组,或者意义如何形成的信息他认为广义的词源信息有4种类型:

1. 原始词和同源词,包括借用词和音译外来词:

英语在发展过程中通过借用其他语言的单词来设法扩充词汇。希腊语、拉丁语、法语、西班牙语、阿拉伯语及其他语言在这个扩充过程中都发挥了很大作用。如英语从法语借来的“encore”(演唱会中常见,表示再演或唱),从意大利语中借来的“al fresco”(露天的,在户外的),从汉语中借来的tea(茶叶),从俄语借来的sputnik(人造地球卫星),再有apple(苹果)与德语的apfel不仅同源,而且意义相近。

2. 词汇结构方面:

比如词根cult-源自古拉丁语“colere”,意为“to till, cultivate, inhabit”,借助词根就可以对含有此词根的词汇进行结构形态分析,比如“agriculture”“sericulture”“floriculture”这些词乍一看可能很有难度,但是由于原始词根的存在,这些单词的意思大多不会超出“耕种、培养”的范畴,通过引导学生进行发现概括,学生就会找到学习词汇的乐趣。

3. 词汇构成过程方面:

许多合成词比如“brunch”一词就是由“breakfast”和“lunch”一词混成(blending),同类型的词还有smoke+fog=smog, television+broadcast=telecast。

4. 词汇的认知过程方面(典故、隐喻):

认知过程方面则注重分析词义的演变过程。比如“aboveboard”一词在词根词缀字典中的词源故事如下所示:

这个词本义是赌博术语,一些赌徒为了换牌作弊,常将双手放在桌子下面,即便无心,亦未免可疑,但若把手放在桌上(above board)则无所施其伎,亦无欺诈之嫌。从那时起,四百多年来一直历久不衰,形和义都无甚变化。

英语中的很多词都可以从古希腊神话中找到对应,以“Juvenile”一词为例:朱文塔斯(Juventas)是罗马神话中的青春女神,还是青少年的守护神,永远蓬勃向上,充满年轻活力。其名字“Juventus”来自拉丁语单词“juventas”(青春)。

这也就是为什么英语单词“young”(年轻的)、“junior”(年少的)和词根“juven”(年轻)都来源于此的原因。如果在课上呈现希腊神话典故,通过历史典故导入“juven-”这一词根,吸引学生注意。引导学生发现自己之前所学的young, youth, junior与“juven-”这一词根的联系。

总的来说,词源教学在词汇教学中的可行性可以用有意义学习理论进行解释。学生有着已内化的知识,使得新的词源知识与之联系成为可能。传统的词汇教学使得学生获得了词在语音、语法、语义等方面丰富的知识。

此时学生对词的意义认识还局限在共时的层面,但已为解码(阅读、听等活动)和编码(说、写)打下了扎实的基础。

(陈燕,2002)在此条件下,学生已有的词汇知识成为词汇教学的固定点,使学习新知识——词源——成为可能。从历时的角度去探索词的意义,了解词义的演变过程,将词的历时特点与已知的共时特征相联系,使得学生对词义获得比较全面的了解。现代电子词典——如词根词缀字典一类的字典可以方便快捷地提供海量的词源知识,让学生了解到单词发展演变的历史故事,从而丰富词汇知识、拓宽视野、培养学习兴趣,对英文单词有更深刻的印象,相信可以有效提高词汇学习的效率。

参考文献:

- [1] Wilkins, Linguistics in Language Teaching (London: Edward Arnold, 1972), 111.
- [2] Virginia F. Allen, Techniques in teaching vocabulary (上海:上海外语教育出版社, 2002), 1-3.
- [3] Herbert D. Pierson, Using etymology in the classroom (ETL Journal, 1, 1989), 61.
- [4] 中华人民共和国教育部,《普通高中英语课程标准》(北京:人民教育出版社, 2018), 17.
- [5] 陈允英,“高中英语词汇教学的思考与探讨,”《教育艺术》8(2021), 33.
- [6] 张学梅,刘萍,“英语学习词典编纂的新发展及其对我国外语词汇教学的启示,”《北华大学学报》5(2019), 17-18.
- [7] 胡壮麟,《语言学教程》,(北京:北京大学出版社, 2007), 53-55.
- [8] 马广惠,《英语词汇教学与研究》,(北京:外语教学与研究出版社, 2016), 4-5.
- [9] 陈燕,“试论词源教学在英语词汇教学中的作用和意义,”《外语与外语教学》11(2002), 29.